

Научная статья
УДК 811.112.2`36
DOI: 10.47438/2309-7078_2024_4_216

ИТАЛЬЯНСКИЕ ДЕВЕРБАТИВЫ СКВОЗЬ ПРИЗМУ КАТЕГОРИИ ТАКСИСА

Ирина Викторовна Архипова¹

Новосибирский государственный педагогический университет,
Новосибирск, Россия¹

¹Кандидат филологических наук, профессор кафедры романо-германской филологии,
ORCID: 0000-0002-0685-335X, тел.: (383) 2441-339, e-mail: irarch@yandex.ru

Аннотация. Данная статья исследует итальянские девербативы сквозь призму категории таксиса. Девербативы с семантикой действия образованы с помощью таких деривационных суффиксов, как *aggio*, *-eggio*, *-enza*, *-o*, *-zio*, *-io*, *-ta*, *-zione*, *-sione*, *-ura*. Они входят в состав предложно-именных конструкций с темпоральными предлогами. В сочетании с предлогами эти имена демонстрируют способность к реализации таксисных значений одновременности и разновременности. В ходе исследования выявлено, что девербативы, употребляемые с темпоральными предлогами *a* (*al*, *all'*), *durante*, *mentre*, участвуют в актуализации таксисных значений одновременности, а предложные девербативы с предлогами *prima*, *dopo* – предшествования и следования. Перспективы дальнейшего исследования итальянских девербативных существительных как средства таксисной актуализации связаны с их сопоставительным изучением и в других романских языках – испанском и французском.

Ключевые слова: итальянский язык, девербативы, итальянские девербативы, деривационные модели, таксис, таксисные значения, актуализация таксисных значений, таксисные функции, одновременность, разновременность.

Для цитирования: Архипова И.В. Итальянские девербативы сквозь призму категории таксиса // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2024. № 4. С. 216–219. DOI: 10.47438/2309-7078_2024_4_216

Введение

Вопросы таксисной актуализации в романских языках (итальянском, испанском, французском) находят освещение лишь в некоторых работах современных языковедов [1; 2; 3; 4; 5; 6]. В исследованиях, проводимых на материале итальянского языка, описывается одно из прототипических средств реализации таксисных категориальных значений – герундий [3]. В фокус современных грамматических исследований не попадают девербативные имена существительные итальянского языка, что обуславливает актуальность данной работы.

Материалом исследования послужили высказывания с девербативами итальянского языка, входящими в состав предложных конструкций с темпоральными предлогами. Эмпирический материал (более 3000 фрагментов) получен методом направленной выборки из электронной базы Лейпцигского национального корпуса (LC)¹ и Итальянского корпуса (CI)².

В работе были использованы метод направленной выборки, а также гипотетико-дедуктивный, индуктивный, описательный и контекстуальный методы.

Результаты

Таксис трактуется как временная соотношенность действий относительно друг друга и безотносительно момента времени.

В работе используются основополагающие теоретические принципы, лежащие в основе функционально-семантической концепции категории таксиса и последовательно реализуемые представителями Санкт-Петербургской школы функциональной грамматики.

В ходе исследования установлено, что предложно-девербативные конструкции итальянского языка являются прототипическим средством реализации таксисных категориальных значений одновременности, предшествования и следования. В высказываниях с ними соотносятся два и более действий, обозначае-

© Архипова И.В., 2024

¹LC – Leipzig Corpora (Лейпцигский национальный корпус)

²CI – Corpus italiano (Итальянский корпус)

мых девербативами и глаголами. Они могут совпадать по времени их совершения или осуществления (в случае выражения таксисных значений одновременно), а также предшествовать друг другу или следовать друг за другом (при выражении таксисных значений разновременности).

В состав проанализированных предложно-девербативных конструкций итальянского языка входят имена действия различных деривационных моделей. К ним следует отнести имена на *-aggio*, *-eggio*, *-izzazione*, *-enza*, *-o*, *-zio*, *-ta*, *-zione*, *-sione*, *-ura*, а также субстантивированные инфинитивы, образованные путем конверсии от глагольных основ настоящего или прошедшего времени (*la mostra* от глагола *mostrare*, *la vi'sita* от глагола *visitare*).

В состав предложно-именных конструкций с суффиксальными именами действия и субстантивированными инфинитивами входят темпоральные предлоги *a* (*al*, *all'*) (в), *durante*, *mentre* (во время, в течение), *prima di*, *prima che* (до) и *dopo* (после). Например:

(1) *Dopo visita a Riad, Trump in Italia* (LC). – **После визита в Эр-Рияд Трамп в Италии** (Здесь и далее перевод наш –И.В. Архипова).

(2) *Mercati con i piedi di piombo, dopo l'ennesima chiusura negativa di Wall Street, alimentata dalla fiattata dei rendimenti dei Treasuries Usa* (LC). – **Рынки идут свинцовыми ногами после очередного негативного закрытия на Уолл-стрит, чему способствовал рост доходности казначейских облигаций США.**

(3) *Poco dopo l'arrivo delle squadre di polizia sul posto, anche F.B.I. prese parte all'emergenza inviando sulla scena alcuni* (CI). – **Вскоре после прибытия на место нарядов полиции ФБР приняло участие в чрезвычайной ситуации, отправившись на место происшествия.**

(4) *Durante il viaggio saranno proposte anche degustazioni di vini dell'entroterra genovese, prodotti con metodo classico, e una visita al museo del salame di Sant'Olcese, con degustazione e incontro con i produttori* (LC). – **Во время поездки состоятся дегустация вин Генуэзской глубинки, произведенных классическим методом, и посещение музея салями Сант'Ольчезе с дегустацией и встречей с производителями.**

(5) *Durante le udienza si sono succeduti testimoni dell'accusa e della difesa* (LC) – **В ходе слушания по очереди выступали свидетели обвинения и защиты.**

В вышеприведенных примерах с темпоральными предлогами *dopo* и *durante* употребляются с девербативами *visita*, *chiuzura*, *vaggio*, *udienza*. Темпоральный предлог *dopo* маркирует таксисные значения следования, а предлог *durante* – таксисные значения одновременности.

В следующих высказываниях итальянские девербативы *visita* (посещение) и *viaggio* (поездка) употребляются с темпоральными предлогами *durante* и *dopo*:

(6) *L'impressione principale che ho avuto durante questa visita è stata la sensazione di Separazione* (LC). – **Главным впечатлением, которое я испытал во время этого визита, было чувство разлуки.**

(7) *Così il ministro per gli Affari Europei, Raffaele Fitto, dopo la sua visita a Bruxelles* (LC). – **Так заявил министр по европейским делам Рафаэле Фитто после своего визита в Брюссель.**

(8) *Durante un viaggio d'affari in Thailandia, il suo aereo precipita su un'isola deserta* (LC). – **Во время деловой поездки в Таиланд его самолет терпит крушение на необитаемом острове.**

(9) *Quattro anni dopo viaggio annuncio interzione di accordare l'indipendenza al Congo* (LC). – **Через четыре года после этой поездки он заявил о намерении предоставить независимость Конго**

Темпоральный предлог *durante* выступает маркером таксисного значения одновременности, а предлог *dopo* – таксисного значения следования. Употребляемые девербативы участвуют в реализации таксисных значений одновременности (см. примеры 5 и 7) и следования (см. примеры 6, 8).

В следующих высказываниях с темпоральным предлогом *prima* итальянские девербативы с семантикой действия *avvento* (появление), *arrive* (приезд), *invasion* (вторжение), *entare* (поступление), *partenza* (вылет), *attivazione* (активация) участвуют в реализации таксисных значений предшествования:

(10) *C'è chi sostiene che, prima dell'avvento della lavatrice fosse lo strumento più usato per raggiungere l'orgasmo* (LC). – **Есть те, кто утверждает, что до появления стиральной машины это был наиболее используемый инструмент для достижения оргазма.**

(11) *La pistola potrebbe essere stata occultata prima dell'arrivo dei carabinieri, titolari delle indagini* (LC). – **Пистолет мог быть спрятан до приезда полиции, ведущей расследование.**

(12) *Le prime avvisaglie di questo fenomeno si sono manifestate prima dell'invasione russa dell'Ucraina* (LC). – **Первые признаки этого явления появились еще до вторжения России в Украину.**

(13) *Prima di entrare alla Witwatersrand University di Johannesburg ma venne espulso dal Sud Africa appena un anno dopo nel 1949 a seguito dell'entrata in vigore dell'apartheid* (CI). – **До поступления в Университет Витватерсранда в Йоханнесбурге он был изгнан из Южной Африки всего год спустя, в 1949 году, после вступления в силу апартеида.**

(14) *La destinazione resta ignota fino a qualche giorno prima della partenza* (LC). – **Пункт назначения остается неизвестным за несколько дней до вылета.**

(15) *Fin dalla sua prima apparizione mostrava un'aria pericolosa* (LC). – **С самого первого появления он продемонстрировал опасный вид.**

(16) *Sarà quindi una destinazione temporanea, prima dell'attivazione di percorsi di più lungo periodo* (LC). – **Таким образом, это будет временный пункт назначения до активации долгосрочных маршрутов.**

В вышеприведенных высказываниях темпоральный предлог *prima* маркирует таксисные значения предшествования. Соответственно, в высказываниях с предложно-девербативными конструкциями с предлогом *prima* актуализуются таксисные значения предшествования.

В высказываниях с темпоральным предлогом *dopo* посредством итальянских девербатов реализуются таксисные значения следования. Например:

(17) *Chiuderà al sesto posto, dopo la disperata rimonta degli ultimi giri (LC)*. – Он финиширует шестым после отчаянного возвращения на последних кругах.

(18) *Dopo la visita alla capanna Scaletta, il gruppetto del club sportivo Virtus Bisuschio, composto perlopiù da maggiorenti, si era diviso per il rientro in valle (LC)*. – После посещения хижины Скалетта небольшая группа спортивного клуба Virtus Bisuschio, состоящая в основном из взрослых, разделилась, чтобы вернуться в долину.

(19) *Pradè elogia Amrabat dopo la prestazione di ieri sera (LC)*. – Праде хвалит Амрабата после вчерашнего выступления.

(20) *Ad annunciarlo è il sindaco dopo l'ufficializzazione del percorso (LC)*. – Об этом сообщил мэр после официального утверждения маршрута.

(21) *Dopo la venuta alla luce della piccina, come ros'anzi rimarcato, tanti post d'amore (LC)*. – После рождения малышки, как уже отмечалось выше, появилось много постов с признаниями в любви.

В примерах (17-21) с предлогом *dopo* употребляются девербаты *disperata, visita, prestazione, ufficializzazione, venuta*. Они выполняют таксисную функцию следования.

В следующих высказываниях итальянские девербаты с темпоральными предлогами *durante* и *a (al)* участвуют в актуализации таксисных значений одновременности:

(22) *Durante un viaggio a Disneyland, invece, sono stati avvistati con identiche tute colorate con orecchie da Topolino (LC)*. – Однако во время поездки в Диснейленд они были замечены в комбинезонах одинакового цвета с ушками Микки Мауса.

(23) *Durante la sua visita ad Algeri, il primo ministro Drake esplora le alternative (LC)*. – Во время своего визита в Алжир премьер-министр Дрейк изучает альтернативы.

(24) *Al vostro arrivo in hotel vi verrà richiesta una pre-autorizzazione con carta di credito/debito, a copertura di eventuali spese aggiuntive durante il vostro soggiorno (LC)* – По прибытии в отель с гостей взимается страховая залог посредством предварительной авторизации кредитной/дебетовой карты.

В примерах (22–23) с темпоральным предлогом *durante*, маркирующим одновременность, употребляются девербаты *viaggio* и *arrive*. Наряду с глагольными предикатами они являются соактуализаторами таксисных значений одновременности. В высказывании (24) девербатив *arrivo* в составе предложно-именной конструкции с темпоральным предлогом *al (al vostro arrivo in hotel)* также реализует таксисное значение одновременности.

Выводы

В состав рассматриваемых предложно-девербатовых конструкций входят суффиксальные имена действия, образованные с помощью таких деривационных суффиксов, как *aggio, -eggio, -enza, -o, -zio, -io, -ta, -zione, -sione, -ura*, а также субстантивированные инфинитивы. При употреблении с темпоральными предлогами они проявляют способность к реализации таксисных значений одновременности и разновременности.

Итальянские девербаты с темпоральными предлогами *a (al, all')*, *durante*, *mentre* участвуют в актуализации таксисных значений одновременности, а предложные девербаты с предлогами *prima di, prima che, dopo* – разновременности (предшествования и следования).

Перспективы дальнейших исследований связаны с сопоставительным изучением девербатов с таксисной функцией в других романских языках – испанском и французском.

Конфликт интересов

Автор декларирует отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи.

Библиографический список

- Архипова И. В. Категория таксиса в разноструктурных языках. Монография. Новосибирск, 2020. 173 с.
- Гречаная К. Б. Итальянский герундий как средство выражения зависимого таксиса // Ежегодная богословская конференция Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. 2012. № 22-2. С. 198–199.
- Ивонина М.Ю. Нефинитные глагольные формы как способ актуализации таксиса в романских языках // Евразийский гуманитарный журнал. 2024. № 2. С. 75–82.
- Корди Е. Е. Таксис во французском языке // Типология таксисных конструкций / отв. ред. В. С. Храковский. М. : Знак, 2009. С. 217–268.
- Тирадо Р. Г. О категории таксиса в русском и испанском языках // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2016. № 1. С. 90–94.
- Урсул К. В. Категория таксиса в структуре современного испанского языка // Вестник университета Российской академии образования. 2015. № 1. С. 30–34.

References

- Arhipova, I. V. (2020) Kategorija taksisa v raznostrukturnyh jazykah [The category of taxis in multi-structural languages]. Monografija. Novosibirsk. 173 p.
- Grechanaya, K. B. (2012) Ital'yanskij gerundij kak sredstvo vyrazheniya zavisimogo taksisa [Italian gerund as a means of expressing dependent taxis]. In: Ezhegodnaya bogoslovskaya konferenciya Pravoslavnogo Svyato-Tihonovskogo gumanitarnogo universiteta. № 22-2. Pp. 198–199.

3. Ivonina, M. YU. (2024) Nefinitnye glagol'nye formy kak sposob aktualizacii taksisa v romanskih yazykah [Non-finite verb forms as a way of actualizing taxis in Romance languages]. In: Evrazijskij gumanitarnyj zhurnal. № 2. Pp. 75–82.
4. Kordi, E. E. (2009) Taksis vo francuzskom yazyke [Taxis in French]. In: Tipologiya taksisnyh konstrukcij. Otv. red. B. C. Hrakovskij. M. : Znak. Pp. 217–268.
5. Tirado, R. G. (2016) O kategorii taksisa v russkom i ispanskom yazykah [On the category of taxis in Russian and Spanish]. In: Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoy lingvistiki. № 1. Pp. 90–94.
6. Ursul, K. V. (2015) Kategoriya taksisa v strukture sovremennogo ispanskogo yazyka [The category of taxis in the structure of modern Spanish]. In: Vestnik universiteta Rossijskoj akademii obrazovaniya. № 1. Pp. 30–34.

Поступила в редакцию 13.11.2024

Подписана в печать 27.12.2024

Original article

UDC 811.112.2`36

DOI: 10.47438/2309-7078_2024_4_216

ITALIAN DEVERBATIVES THROUGH THE PRISM OF THE TAXIS CATEGORY

Irina V. Arkhipova¹*Novosibirsk State Pedagogical University,
Novosibirsk, Russia¹*

¹*Doctor of Philology, Professor of the Department of Romano-German Philology,
ORCID: 0000-0002-0685-335X, tel.: (383) 2441-339, e-mail: irarch@yandex.ru*

Abstract. This article examines Italian deverbatives through the prism of the taxis category. Deverbatives with the semantics of action are formed from such derivational suffixes as *aggio*, *-eggio*, *-enza*, *-o*, *-zio*, *-io*, *-ta*, *-zione*, *-sione*, *-ura*. They are part of prepositional-nominal constructions with temporal prepositions. In combination with prepositions, these names demonstrate the ability to realize the taxis meanings of simultaneity and multitemporality. The study revealed that deverbatives used with the temporal prepositions *a* (*al*, *all'*), *durante*, *mentre* participate in the actualization of the taxis meanings of simultaneity, and prepositional deverbatives with the prepositions *prima*, *dopo* – preceding and following. Prospects for further research of Italian deverbative nouns as a means of taxis actualization are connected with their comparative study in other Romance languages – Spanish and French.

Key words: Italian language, deverbatives, derivational models, taxis, taxis meanings, actualization of taxis meanings, taxis functions, simultaneity, non-simultaneity.

Cite as: Arkhipova, I.V. (2024) Italian deverbatives through the prism of the taxis category. *Izvestia Voronezh State Pedagogical University*. (4), 216–219. (In Russ., abstract in Eng.). DOI: 10.47438/2309-7078_2024_4_216

Received 13.11.2024

Accepted 27.12.2024